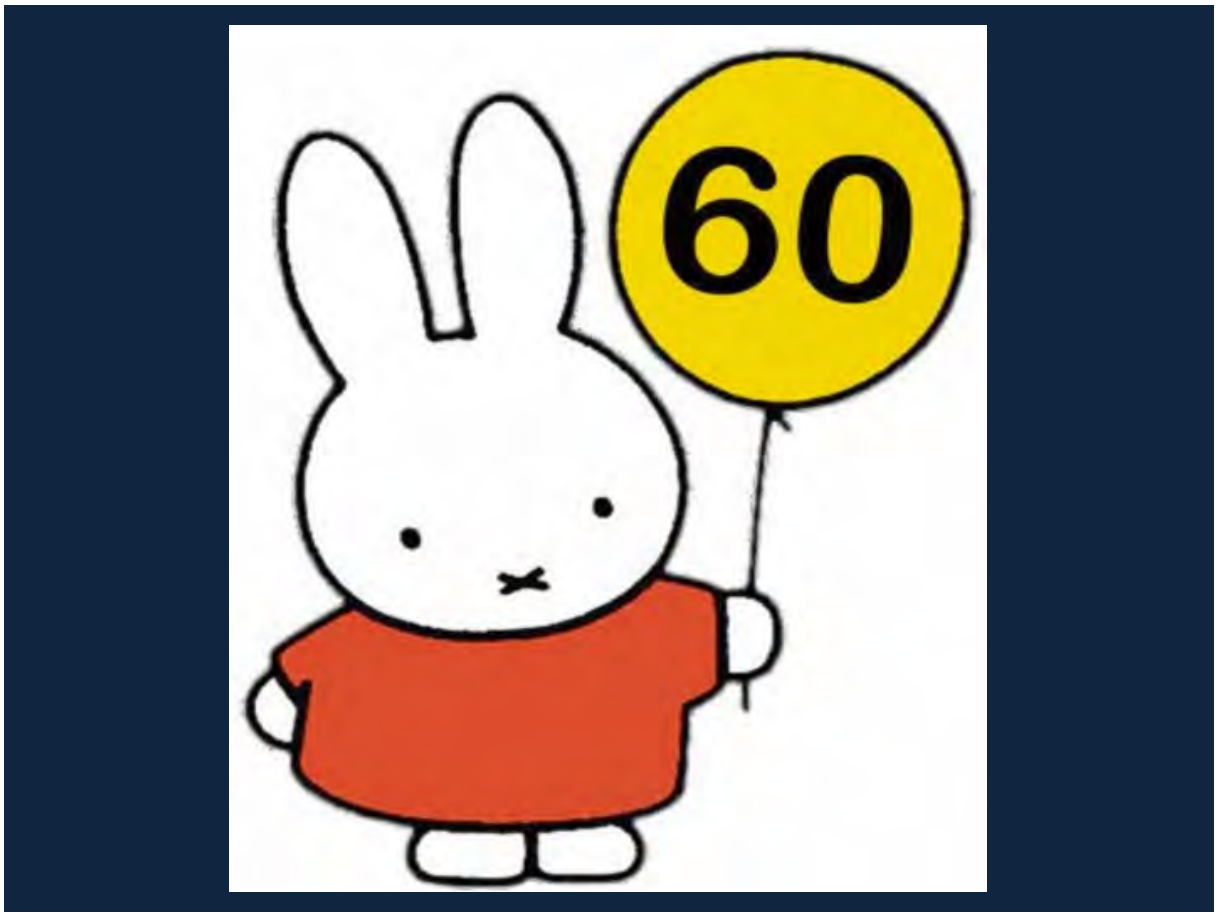
Miho conoci como …: nomber di cariño na Aruba

Manera ta skirbi den e comunicado di prensa, origen di mi charla ta mi cobamento den historia di nos isla. Mi a ripara con tabata introduci nombernan nobo, con e nombernan bieu a cambia y con nan a wordo adapta.



Tabata mi intencion pa duna e charla 'ki aña pasa caba. Y como Nijntje tabata celebra su aniversario, mi kier a cuminsa cu 'ne.

Mi charla tin cinco parti:

1. introduccion;
2. dunamento di nomber na Aruba;
3. nomber di cariño;
4. nomber di respet, di bofon, di mala fe y di mal fama;
5. conclusion.

1. Introduccion

Nomber internacional di Nijntje awendia ta: Miffy, Miffi of Mifi.
Den pasado e tabata:

• Mouffe, Petit Lapin (Francia);
• Nientje, Ninchen (Alemania);
• Milla (Finlandia);
• Lilla Kanin (Suecia);
• Kleintjie, Katryntjie, Monyenyane, Mosetsanyana, Ntsongwana, Potjana, Tshituku, Umifi (diferente pais Africano);
• Naynti (paisnan Arabe);
• Usako-chan (Hapon);
• Mi fe (China);
• Coelhinho (Portugal).

Na Papiamento e tabata:
• Nènchi.

Den e prome edicion na Papiamento, na aña 1980, nomber di Nijntje tabata Nènchi (traduccion Carel y Chila de Haseth). Aña pasa a sali un edicion nobo di *Nijntje na laman* (traduccion Otie Basilio).

Sopongamos cu Jossy Mansur a bira razo, pasobra “Nènchi” tabata Curasoleño, “Nijntje” ta Hulandes y pa colmo e edicion nobo ta na Papiamentu en bes di Papiamento y cu Charuba a entama un concurso pa un nomber nobo Rubiano. Cual nomber lo abo lo a sugeri? Cord’e bon; kisas na fin di mi charla lo bo kier cambi’e.

Pa mi no duna un hala di nomber so, permiti mi cuminsa cu mi fuente di inspiracion principal: un anuncio di morto.

Cu dolor den nos curason, pero agradecido pa tur loke e a haci y nifica pa nos, despues di hopi, hopi aña di bida a bay sosega:

Jonathan Toribio Omadur
(14-04-1865 13-04-2015)
Miho conoci como Buchi, Djon, Duduchi y Toto.

Na nomber di su mama:
Maria Helena (q.e.p.d.);

su rumannan:
Anna Christina (Seshi), Francisco (Fan Fan, Pancho), Judith (Ma Dichi), Samuel (Sammy), Simon (Mo Mon), Leoncio (Shon Le);

su yiunan:
Mucho hopi pa menta nomber;

manera yiu:
Un cantidad;

nietonan:
Demasiado hopi;

Bisanietonan (algun)**:**
Askash, Briwentely, Chermillion, Dashmara, Erilienne, Festus, Gilliany, Herline, Iyailah, Jaydee, Kyleany, Luwendrick, Mirsshantely, Nigerniño, Oksana, Phylisha, Quiondrick, Ruchelline, Sergeline, Shawnette, Tygainy, Urvashi, Vashty, Wilkiara, Xixi, Yudella y Zahmira;

amigonan di cas:
Buchi Panama, Nicky Posechi;

Y demas famia: Arends, Bislik, Colina, Croes, De Cuba, Geerman, Kock, De Kort, Van der Linden, Maduro, Pietersz, Rasmijn, Refunjol, Schwengle, Tromp, Werleman, Wever, Theis, Thijsen, Thijssen, Thijzen, Thysen, Thyssen.
Acto di entiero lo tuma luga diabierne dia 17 di April, saliendo di Misa Sagrado Curazon di Hesus na Savaneta pa santana di famia na Mahuma.

E anuncio di morto aki ta algo fictivo, pero e lo tabata posibel, pasobra e ta basa riba un di nos tradicionnan funebre.

Defunto Jonathan Toribio Omadur no ta tabata un Libanes of Hindu: e imigrantenan ey a bini Aruba hopi despues cu e'la nace. Djon por tabata yiu di afo di un dj'e Maduronan doño di catibo cu tabata biba den

bisindario di Mahuma, Prikibos, Pos Chikito y Sabaneta. (Wak e nombernan di demas famia.) E'la nace net despues cu catibonan a haya libertad na aña 1863 y p'esey su fam ta Omadur; comparabel cu Dubero, fam di catibonan di famia Oduber. Su mama, un catibo di Maduro, manera tabata custumbra no tabata tin fam.

Jonathan, e prome nomber di defunto Djon, ta nomber di su welo, nieto di Moseh de Salomon Levy Maduro (ca. 1709-despues di 1767); un di e prome colonistanan kende a haya permit pa establece su mes na Mahuma na aña 1754, algo mas cu un siglo prome cu Djon Omadur a nace.

Moseh tabata hudiu. P'esey den famia di Djon tin nomber manera Judith y Samuel. Nan ta bisa cu casa di Moseh tabata yama "Judith". Un di nan yiunan, Samuel, a casa cu Hannah Sasso. Hannah y Samuel ta bisawelanan di Jonathan Toribio Odumar.

E famia Maduro pronto a bira catolico y algun di nan protestant. P'esey ruman muhe di Djon yama Anna; sino nan lo a yam'e Hannah, manera su bisawela.

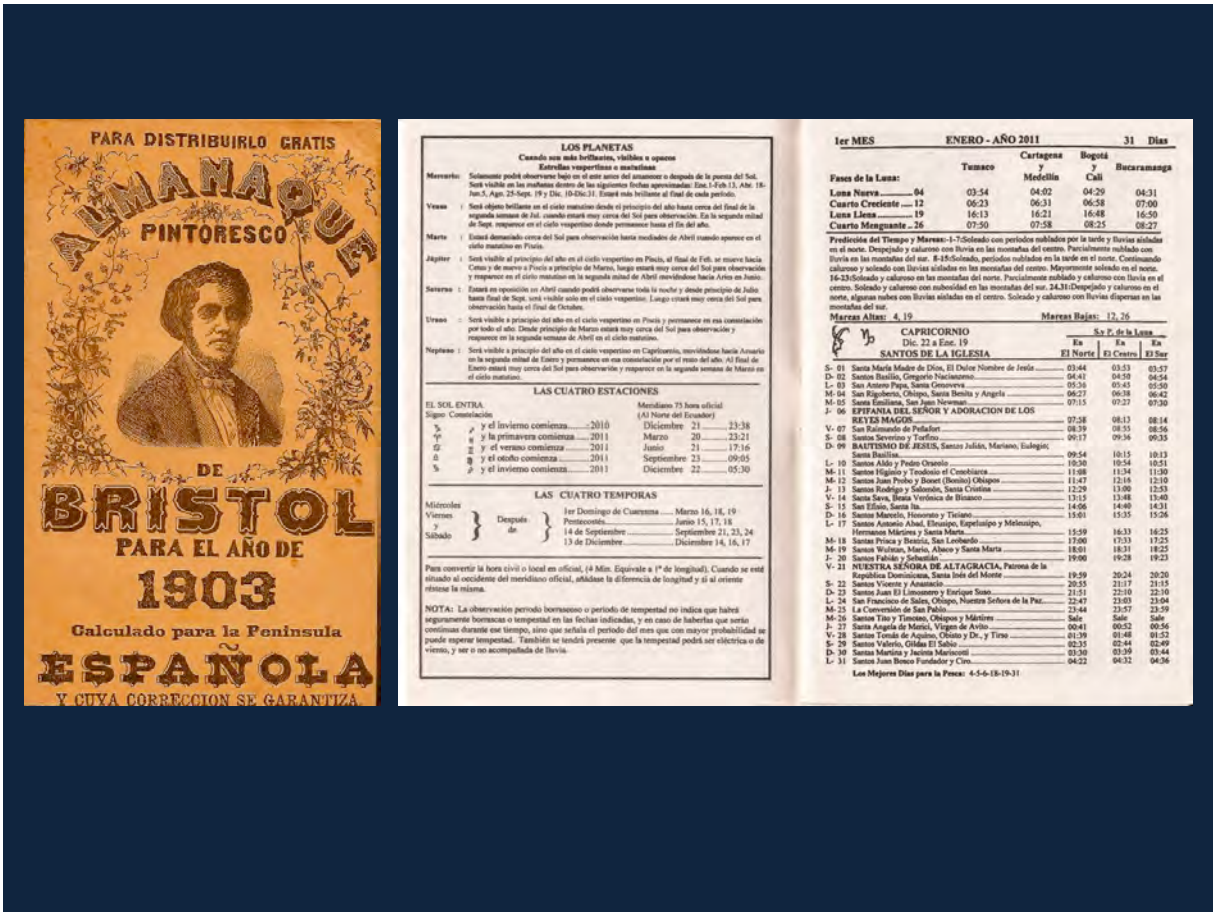
Como cu Anna tabata ruman muhe mayo di Djon Omadur su nomber di cariño ta Sechi. Nan por a yam'e Chichi tambe of Chichita. Un di e nombernan di cariño di Jonathan Toribio Omadur ta Buchi. P'esey mi ta sopone cu e tabata e yiu homber mayo. E yiu homber mayo tabata haña nomber di e welo y e yiu mayo muhe e nomber di e wela. Na cas hopi bes nan tabata yama nan: Bubu, Bubui, Buchi, Boei, et cetera; of Chichi, Chichita of Seshi.

Bernadina Growell-Kock (1939-2009)

Toribio Ernesto Growell (1941-2011)

E di dos nomber di Jonathan Odumar, Toribio, y su ultimo nomber di cariño, Toto, ta nombernan cu ainda ta existi na Aruba. Por ehempel un sua di e conocida "Mama di Cultura" Bernadina Growell-Kock (1939-2009) tabata Toribio Ernesto Growell (1941-2011) – yiu di Ernest Wilfred Growell (St. Maarten 1908-1971) y Francisca Kock (1914-1991). Nos tabata yam'e Toto.

Toribio ta nomber di diferente santo den religion catolico. Esun di mas bieu ta San Toribio, obispo di Astorga na Spaña, kende a muri na aña 460. P'esey, manera Toto Growell, mayoria di nos Toribionan a nace dia 16 di April, dia di San Toribio.



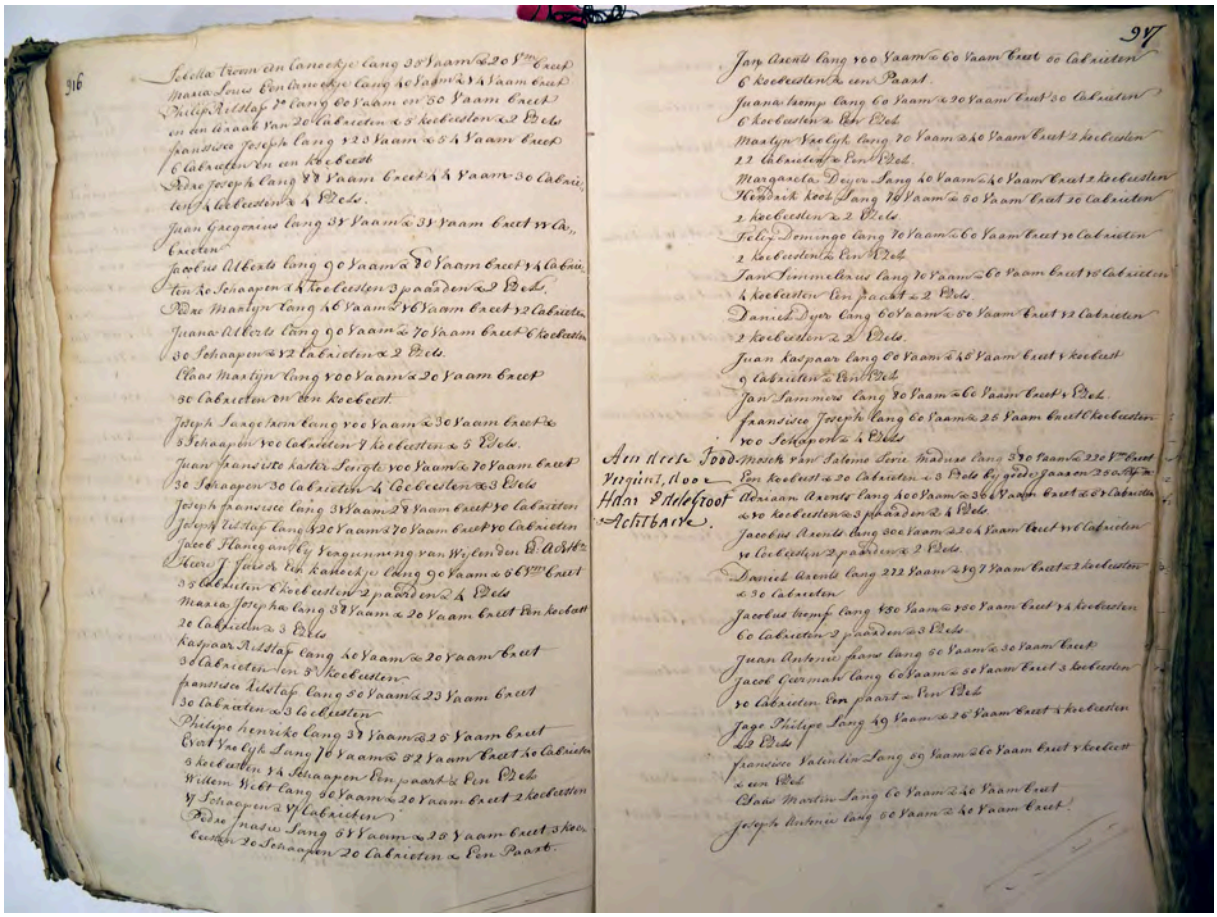
Manera tabata costumbra pa duna yiunan mayo nomber di nan madushi of padushi, e di dos of di tres nomber cu mayornan tabata duna un baby hopi bes ta nomber saca for di kalender di santo of for di *Almanaque Pintoresco de Bristol*. E mayoria di nan otro nombernan, ta nomber di un famia (tanta, tio, et cetera) of di e madrina of padrino.

2. Dunamento di nomber na Aruba

Awendia poco hende lo yama nan yiu Toribio, pasobra moda ta cambia. Di e 12729 muchanan cu a nace na Aruba desde Januari 2000 te 16 di april 2016, ta un so yama Toribio.[1]

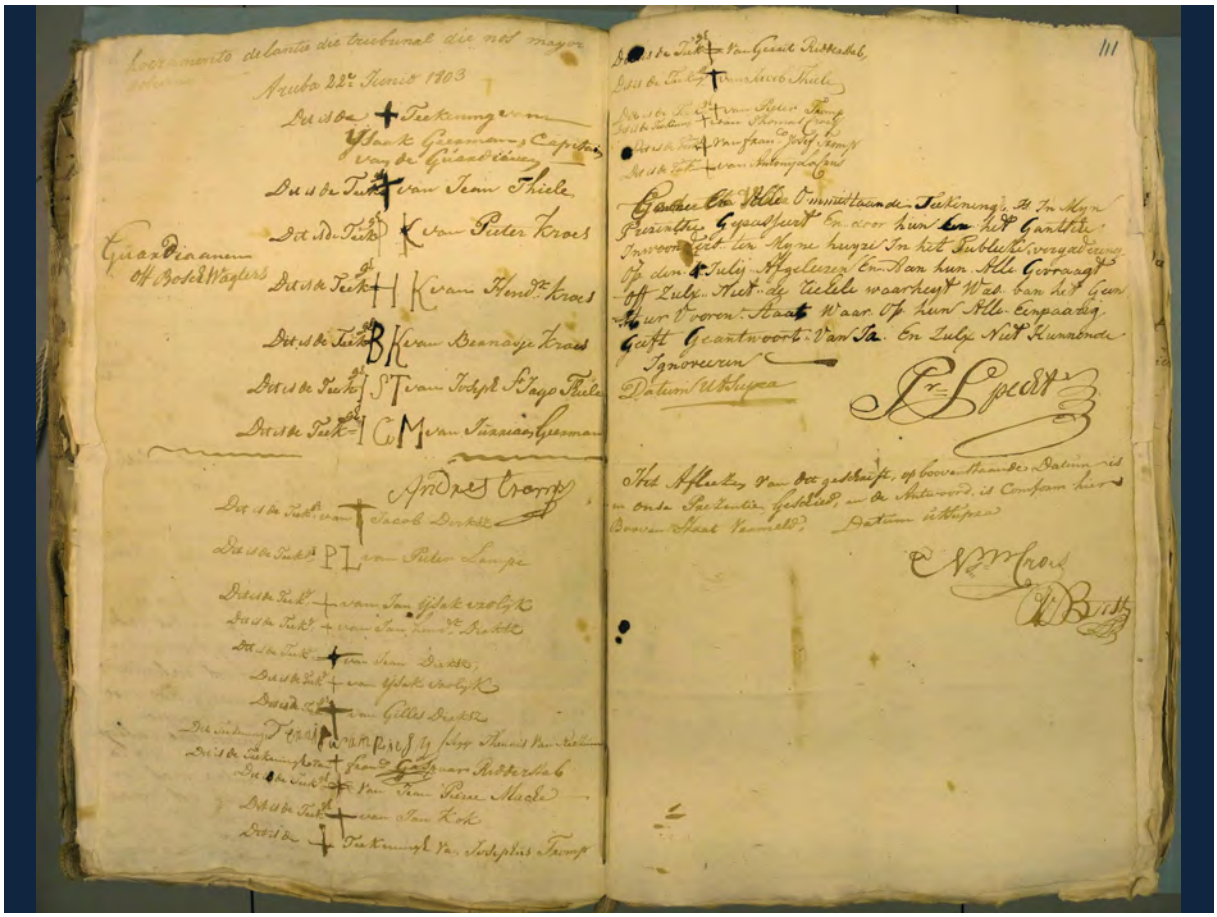
Na aña 1831, e prome aña cu Burgerlijke Stand a registra nomber di nacemento na Aruba, di e 140 babynan registra 35 tabata yama Maria, combina cu otro nombernan popular manera Anna, Elisabeth, Helena, Louisa et cetera. Nombernan popular di mucha homber e aña ey tabata: Juan of Jan (9), Jose of joseph (8), Hendrik (6) y Nicolaas (6).[2] Na 1831 e nombernan ey tabata tin hopi tempo cu nan tabata popular caba.

[1] Danki na Belinda de Veer kende a yuda mi haya e nombernan aki.
[2] https://www.wiewaswie.nl/.



Nos por lesa nan den e lista di cunukero Rubiano di aña 1767.[3]

[3] 'Leyst van alle de geene die eenige Thuyntjes of Canoekjes op het Eyland Aruba hebben […]', NL-HaNA, WIC, 1.05.01.02, inv.nr. 605, pp. 915-920.



Y tambe riba e conocido documento di 1803, e texto mas bieu na Papiamento di Aruba.[4]

Lamentablemente mi no tin mucho nomber di e poblacion indigena Caquetio. Den historia oral tin algun, manera: Baracoica, Golmir y Simas. Baracoica (Baracoyca, Baracuyra) ta nomber di un cacique documenta na aña 1525; Golmir y Simas sigur no ta nomber Caquetio, pero fantasia di pader Ludovicus Maria Johannes Jansen of esnan cu a dun'e e informacion na cuminsamento di siglo 20.[5]

Tin hopi nomber scondi den nos toponimonan: Babijn (René Babin), Boca Prins (Paulus Prinz?), Jan Flemming, Mata Kwater (Pedro Mata Kwater), San Nicolas (Shon Nicolaas Johannes van der Biest), Ser'i Theishi (cual di e Thijs of Thijssennan?), Simeon Antonio (Simon Antonio Maduro), Tanki Leendert (Famia Leendert?), Tanki Flip (Flip Kelly), Vader Piet (Pieter Lampe) et cetera.

[4] NL-HaNA, Curaçao. Oude Archieven tot 1828, 1.05.12.01, inv.nr. 131, ff. 110r-111r.
[5] Real Provisión, (Toledo, 15-12-1525), AGI, Indiferente, 420, L. 10, F. 213v-215v. Transcripcion den Otte, E. (red.), *Cédulas Reales relativas a Venezuela (1500 - 1550),* Caracas 1963, pp. 162-166; Aruba Nostra [R,H, Nooyen], 'Hoe Santa Cruz zijn naam kreeg', *Amigoe*, 09-09-1966. Pader Loduvicus Maria Johannes Jansen tabata pastor na Aruba den añanan 1899-1909. Den *La Cruz* di 15-01-1908 el' a publica e storia 'Combercion di nos indjannan na Catolicismo', den cual e ta ta conta con Golmir (un indjan di Haïti) a bini Aruba y a comberti e cacique Rubiano Simas y con nan a lanta un cruz na Santa Cruz. H. Habibe*, Aruba in literair perspectief. Tussen traditie en vernieuwing: 1905-1975*, Aruba (UNOCA), 2014, pp. 80-83.

Tin hopi hende na Aruba ta kere cu nos toponimonan Caquetio ta nomber di indjannan cu a existi; nombernan manera: Arashi, Arikok, Balashi, Bubali, Buguruy, Basiruti, Bushiribana, Camicuri, Kibaima, Kudaweha, Macuarima, Quadirikiri, Turibana, et cetera. Esey tambe ta fantasia, basa riba e indianismo di e autornan Lio Booi (1919-2014) y Ernesto Rosenstand (1931-2016) den nan cuentanan, comedianan y musicalnan den añanan 1955-1975.[6]

Tin hende ta bisa cu origen di e nomber Kudawecha ta Kudi di Wecha.[7] Si ta berdad anto e nomber Wecha, cu te ainda ta wordo usa, ta un di e nombernan di cariño mas bieu na Aruba. Kisas Rooi Manonchi tambe tin su origen den un nomber di cariño. Walup tambe ta un nomber di cariño bieu, pero cu mi sa e no ta wordo usa mas. Walup, tabata nomber di cariño di Luisa Luca Guadaloupe Silvestre, kende a nace na 1724 na Alto Vista.[8]

Historia di colonisacion y migracion ta un di e factornan cu a pone nombernan cambia na Aruba.

Walup su nombernan oficial tabata Spaño (Guadaloupe), pasobra for di dia cu Spañonan a cuminsa batisa Caquetionan den siglo diesseis nan a duna nan nombernan iberico.

Un siglo despues Hulandesnan a cuminsa cambia nombernan atrobe. Den siglo diesocho caba nan a cambia e nomber Silvestre den Silvester y Alvarez a bira Alberts. Juan nan cambia den Jan, José a bira Jozef, Pedro Pieter y Enrique Hendrik. Den siglo diesocho na Alto Vista tabatin un nomber pret cu ta un mescla Hulandes-Spaño: "Pichi Pedro".

Ademas nos gusta habraca nomber di hende. Pidi un Rubiano un lista cu dies nomber y tres te cinco lo ta mal skirbi. P'esey tin tanto variacion di Thijssen den e famianan di Djon Omadur. No ta di mala fe. Un motibo ta cu nos a adapta nomber pa pone nan zona mas crioyo y pas mihor den nos lenguahe. Mas di esey aki un rato.

Den comienso di siglo diesnuebe rebeldenan Venezolano y Colombiano a bini cu nan custumbranan, y e poco Willemnan (Wim, Wimpi) a bira Guillermo (Mito). Despues cu a descubri oro y guano a bini Italiano y un set Boneriano y Curasoleño nobo. Lago a trece e Inglesnan di Isla Riba (St. Maarten, Grenada, St. Vincent) y turismo recientemente nos latinonan nobo.

Otro factor cu a pone e nombernan cambia ta cu den siglo binti nos a cuminsa lubida e santo y antepasadonan y a cuminsa duna nos yiunan nomber di un persona popular, por ehempel di un politico of un artista conoci. Den tempo di Guera Mundial a nace basta Adolf y Benito, binti aña despues algun Fidel, Fidelia y Indira. Y hopi di nos hendenan muhe tin

[6] H. Habibe, *Aruba in literair perspectief. Tussen traditie en vernieuwing: 1905-1975*, Aruba (UNOCA) 2014, pp. 197-254. Den e buki *The loss of Eldorado* (1969) di V.S. Naipaul tin un cacique Arawak na Trinidad cu yama Maquarima.
[7] *Plaatsnamen op Aruba*, Aruba (Biblioteca Nacional) 2004.
[8] R.H. Nooyen, *Historia di Alto Vista*, Willemstad (Curaçao) 1962, p. 24.

nomber di artista: Audrey, Brigitte, Grace, Marilyn, Nancy, Raquel, Sharon, Shakira, Shirley y Vanessa. Pero nos tin Elvis y Michael, tambe.

For di añanan 60 di siglo pasa nombernan a cuminsa bira mas exotico; entre otro dor di combina nomber di e tata y e mama di un baby:

> Alydia (Alirio y Diana), Artaiza (Arthur y Raiza), Esmari (Esmeralda y Omar), Josianne (Jose y Anna). Glenson (Genda y Nelson), Kendra (Kenneth y Sandra), et cetera.

Si compara e nombernan bieu cu esnan di desde 2000 te April 2016, ta remarcabel cu e tendencia di duna nomber pa troce lenga a continua y cu hopi nomber bieu a desparece. Por ehempel tin 4 Anna so, 5 Helena, 9 Luisa y 1 Jan y 6 Hendri(c)k so den e añanan 2000-2016. E nombernan bieu cu a keda existi ta nomber latino, manera Carlos, José y Juan. Remarcabel tambe ta cu hopi nomber bieu hudui a bolbe na moda: Abigail, Hannah, Sara y Samuel.

Nombernan di cariño tambe a cambia den historia. Hein y Heintje (di Hendrik) di siglonan pasa, mas recien a bira Yendi y Diek. Y e nomber Frances Benoit cu Michel Benoit Solagnier (1754-1831) a introduci, a haya un sneif Rubiano cariñoso cu te awe ta zona bonita: Wawa.

3. Nomber di cariño

Historia di nombernan na Aruba ta un topico intersante, pero complica. Mi no por y no ta mi intencion di duna un historia amplio di nos nombernan. Loke mi kier purba awor ta mira con nos nomber di cariño a wordo forma y adapta den Papiamento. Den e foyeto cu boso a haña tin un coleccion cu mas nomber (Anexo).

Tin nomber y nomber di cariño cu a cuminsa pa casualidad. Lagami duna dos ehempel. Un sobrina di mi tabata yama su tata Dadun (di Daddy). Su yiunan a cambia nomber di nan wela den Cacun. Mi amigo Bibi a yega di conta mi cu tempo su welo Sabas Maduro a bay duna nomber di un tio e tabata contento y na caminda e la dal basta bitter. Pasobra e tempo ey un biahe di San Nicolas pa Playa (cu cabay) tabata dura mas o menos tres ora, e'la yega Playa pata pata y a lubida kiko e'la palabra cu su casa. E ambtenaar di Burgerlijke Stand a dicidi di yam'e yiu Julio, pasobra e'la nace dia 12 di April. Ora Sabas bolbe cas e'la corda cu ta "Frans Lodewijk" e nomber mester tabata y no "Julio". Pero e'la sera su boca y ta te tempo cu e yiu a bai scol, a sali cu ta Julio su nomber ta. P'esey defunto Julio Maduro (1924-1993) yama Frans of Don Yoel y no Wijki manera su sobrino. Pero mayoria di nomber tin un origen mas logico.

Pa cuminsa un nomber di cariño ta un cos intimo. Si nos no conoce un hende, nos por yam'e: Ruman, Primo, Dushi of Amor y mas recientemente Pappy of Mammy.

Esnan cu nos stima nos gusta duna un nomber cu ta zona suave; por ehempel nos famia: nos mayornan, wela y welonan, tanta y tionan, y nos rumannan.

Nomber di nos mayornan por bira:

Mama, Machi, Madu, Mai, Mamai, Mamanchi; Papa, Pai, Papai, Pachi, Padooi, Padois, Tata, Tachi.

Nos abuelonan:

Madushi, Mawela, Duchi, Dudu, Doedoei, Duduchi, Padu, Padushi.

Nos tanta y tionan:

Tanchi, Tia, Momon of un combinacion di "Mo" of "Tan(chi)" cu un parti di nan nomber manera Tan Titi of Mo Frans.

Y manera mi a bisa caba e yiunan mayo:

Bubu, Buchi, Buchito, Bubui; Chichi, Chichita y Sechi. Anke e tradicion aki ta cabando.

E nombernan cu mi a menciona caba, ta duna nos algun idea con nos nombernan ta wordo forma. Un nomber di cariño ta cortico, e ta consisti di un of dos silaba di e nomber oficial, of e ta duplica un silaba. P'esey nos tin nomber manera:

Bi, Bibi (Hubert), Chen y Chenchen (Bicente, Inocensio), Do y Dodo (Alfredo), Fe y Fefe (Alfred), Lu y Lulu (Lourdes, Lucrecia), Mon y Momon (Simon), Ne y Nene, (Lourdes, Lucrecia), Po y Popo (Prospero), Ton y Toton (Antonio, Teofilo), Vi y Vivi (Victor y Vivian), Yo y Yoyo (Violette).

Repeticion di un palabra ta wordo usa hopi den Papiamento:
Sabas, tata di Don Yoel, a yega cas bariga yen yen y pata pata. E'la drenta cas pushi pushi y bai drumi …
Anke Rubiano no gusta tende, e duplicacion di e silaba y repiticion di palabra por ta di origen Africano.

Loke ta remarcabel den e nombernan cu nos ta duna un famia tambe ta e uso di "chi" of "shi". Nos gusta usa e diminutivonan aki y e otronan "cho", "co", "ito", "ita" pa haci un nomber zona mas cariñoso. Algun amigo di Francisco lo por a yam'e: Chico, Fancho, Fan Fan, Fenchi, Panchico, Pancho. Pero tambe tin hende cu lo yam'e Chepa y asta Codo. P'esey nos tin hopi:

Achi, Benchi, Cachi, Denchi, Echi, Fichi, Janchi, Juancho, Luchi, Monchi, Nonchi, Onchi, Pichi, Ronchi, Tinchi, Uchi, Wichi; Booshi, Colashi, Deshi, Jenshi, Mashi, Tashi; Juancito, Chebito, Kito, Kita, Sita, Sito, Tita y Tito.

Manera mi a bisa caba no ta historia so a cambia nos nombernan, pero fonetica di Papiamento tambe. Bon ehempel ta nos onomatopeyeonan. Con bo gai ta canta? Di mi awor 'ki: "cocoyoco" (Papiamento) y otro siman na e oranan aki "kukuleku" (Hulandes) atrobe. Nos bos no por produci tur zonido di animal, ademas nos ta ahusta e zonido pa e pas den nos lenga.

Ora nos a fia e nomber "Jan" [jan] for di Hulandes nos a cambi' e den "Jan" [jaŋ]. E zonido di e consonante nasal "n" a cambia dor di move nos lenga mas atras y haci e n [n] avolear Hulandes mas velar [ŋ/]. Compara e dos n-nan den e palabra "nan" na Papiamento of "naranja" na Spaño. Ora nos a haci "Jantje" "Janchi" y "Janshi" e punta di lenga a move bek un tiki mas dilanti. No ta esey so nos a cambia. Nos vocalnan ta otro cu esunnan Hulandes: "doshi" ta zona mas dushi cu "doosje". P'esey nos mester train pa pronuncia e palabranan "man" y "maan" na Hulandes bon.

Tin hende ta bisa cu origin di e "chi" y "shi" ta Hulandes ("tje") y asina Jan por a bira Janchi of Janshi. Mi ta duda. Pidi un Macamba pronuncia: "Na Aruba nos tin un boshi di Booshi cu gusta haci bochincha". Mi amigo Monchi ta kere cu e origen di "chi" y sigur di "shi" por ta Caquetio.

E accento tambe a cambia y move: Eman a bira Emán, Geerman Geermán, Koolman Koolmán, et cetera. Hendrik a bira Hendrík, of Diek.

4. Nomber di respet, di bofon, di mala fe y di mal fama

Tin nomber cu ta origena dor di respet. E ora nos ta pone e palabra "Shon" of "Shi" [y "Cho" tambe?] dilanti di e nomber:

Shon A, Shon Bebe, Shon Cai, Shon Di(ta), Shon Ma, Shon Ija, Shon Jo, Shon Le, Shon Lica, Shon Mi, Shon Na, Shon Ne, Shon Ni, Shon Pe, Shon Ri, Shon Tin, Shon We, Shon Ye. Y Maria nos por yama Shi Maria; no Shishi, sino nos lo ofende Maria. Chomi y Chomon ta OK; Chomeme ta dudoso.

Nos tin nomber pa autoridadnan cu al contrario nos no ta uza pasobra nos ta respeta nan, pero pa tenta nan. Asina hopi frere, soeur, meneer di school y polis tabatin un nomber:

Cataplas (Stanislaus), Dori (Arnolfus), Frere Chiquito (Theodorus), Nolly (Arnold), Moffi (…), Mike Hammer (Anselmus), Nacho (Venancius), Dodo (Dorothea);

Djaca (Dumaine), Cabes di Baca (Vleeshouwer), Pipa (Van den Berg);

Doy Cachete y Lange Jaap.

Nombernan cu no ta cariñoso y ta wordo ta uza pa tenta un hende hopi bes ta uza un caracteristico, defecto of limitacion fysico of mental:

Bieuw, Big Balls, Big Pussy, Biggy Boy, Blau, Blue black, Blau Skur, Saga Blacky, Bok'i Buick, Bok 'i Tobo, Cabes di Clabo, Cabeson, Cara di laba cu dos man, Cora, Chiki, Chikitin, Reds, Gordo, Fatso, Fatty, Largo, Flaco, Skinny, Pia di Flecha, Dobla, Orea, Orea di Bacana, Orea di para Skip, Orea di para Taxi, Orea di Pastechi, Pelon, Seal Beam, Wowo, Yellow; Dori, Djaca, Gato, Pushi, Monki, Snicky.

Pa ta sigur ken nos kier men y pa ta mas sarcastico por añadi un nomber di cariño. Kende no conoce Fichi Pushi, of Nicky Puya. Pero tin hopi mas:

Janshi Bok'i Buick, Shon Pe Bok'i Tobo, et cetera.

Unabes cu nan duna bo un nomber di bofon, no tin awa pa laba: accept'e, sino mas nan lo sigi tentabo. Y tin hopi manera mas fini pa haci esey. Bo por a pone Martha Motor bira bestia dor di djis bisa: "vrum, vruuuum".

Caracteristiconan racial of etnico tambe ta wordo usa pa tene bofon di un hende. Defunto Lio Booi nos ta yama "e Flamingo Rubiano". Mi no ta kere cu nos por a yam'e "e Chogogo Rubiano". Anke cu na Boneiro, unda Lio Booi a nace, chogogo ta e palabra local, di origen Caquetio, pa flamingo, na Aruba nan ta usa chogogo pa haci cherche di un Boneriano. Bo por yamanan Bone tambe. Mescos cu Chino pa un Chines y Colombeu pa un Colombiano. Cheche ta un nomber di bofon pa un pa un hende color cla di Isla Riba. Macamba, cu casi sigur tabata positivo, combina cu "culo berde" e'la bira negativo.

Hende di mala fe of cu tin mal fama tambe ta haña nomber nobo. Por ehempel nos chollernan:

> Babalu, Bin Laden, Bull, Cabes di Clabo, Cache, Cocoliso, Curry, Djodjo, Kakalaka, Kabubi, Lel, Patan, Pop, Prekke, Ski, Toussaint, Turnbull.

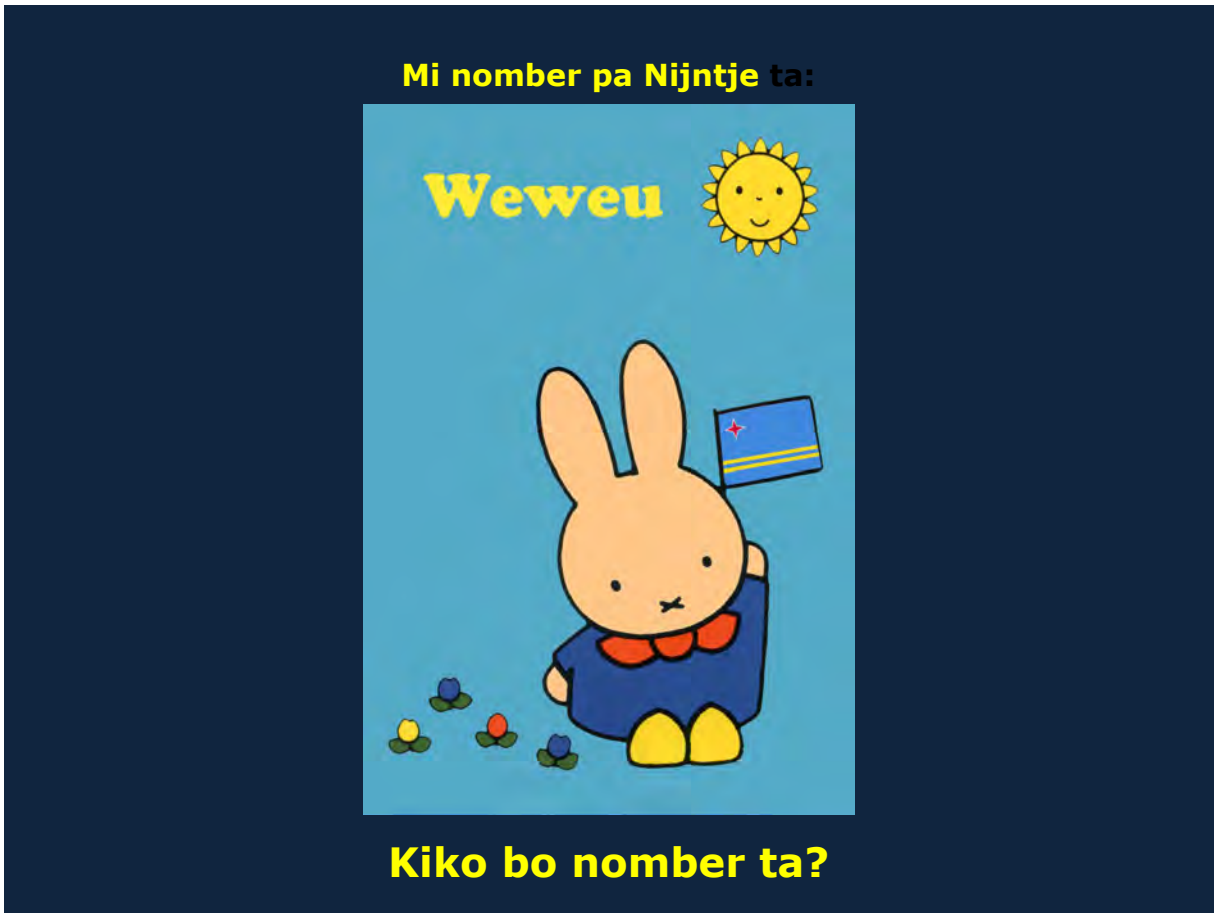
5. Conclusion

Awendia tin un costumbra nobo di duna yiu nomber cu ta pone bo lenga troce; manera e nombernan di e bisabisanietonan di Djon Omadur. Mi no tin un idea kiko nan nomber di cariño lo ta. Casi sigur nan lo prefera subi internet pa genera nan "nicknames".

Usando e reglanan cu nos tin pa traha nomber di cariño na Papiamento, lo mi kier sugeri nan algun nomber nobo pa sigi contribui na nos herencia cultural:

> "Dash" (Dashmara), "Yayay" (Jaydee), "Telilly" (Briwentely), Cherchi (Chermillion), "Rushi" (Rucheline), "Fecho" (Festus) y "Chouchou" (Shawnette).

Y si Tygainny sigi hunga cu su cell ban yame'le "Phony Smarty" y si na grandi su adiccion cambia yam'e "F.A.D.A" of "Tyracochi".



Mi no sabi kiko boso nomber nobo pa Nijntje Rubiano lo ta. Di mi ta: “Weweu”.

Adi Martis
Biblioteca Nacional Aruba (Dept. Arubiana/Caribiana), 24-05-2016

Anexo: Algun nomber di cariño (Tin hopi mas!)

A
Abi (Albert, Albertina, Abigail), Achi (Johan Carnacion), Aci, Asi (Jacinta), Adi, Addy, Ady, Adri (Adrian, Alexander), Aispik (Albert), Ale (Alejandro/Alfonso), Ali (Alix), Ami, Anchi, Ani, Ando (Alejandro), Angechi (Angel), Archi, Ato (Alejandro).

B
Baba, Babun (Bruno), Baby, Bachi (Basilio), Banban, Banchi (Esteban, Fabia), Bano (Urbano), Bas (Basilio), Bebbe (Gilberto), Ben, Bein, Beca, Beki (Rebecca), Beja (Alexandrina), Bel, Belin (Belinda), Ben, Benchi, Bencho, Benny (Benjamin, Benedict)), Benki, Betchi, Bets, Betty (Elisabeth, Rupert), Betto (Alberto), Betico (Gilberto), Bibi, Bibichi (Hubert, Abigael), Bicho, Billy (William), Binchi (Albino), Bito, Bobolongo, Bob (Robert), Bobbo, Bobbie, Boddie (Willibrordus), Bobs (Harold), Bodo (Egbert), Boes (Eleuterio), Booshi (Ambrosio)i, Botty, Boy, Boysie, Bubu, Bubuis, Bubuy, Buchi, Buchin (Victoriano), Buchi Ni (Reinier), Buchito, Budy, Bully, Bus, Buti.

C
Cachi (Nicolasa), Cadjodjo (Carmen Josefa), Cado (Caspar, Ricardo), Cai, Caito, Calin, Calo, Caluchi, Calucho, Carlito (Carlos), Cam (Carmen), Camimi (Herminia), Candy, Capeis, Capi, Capichi, (Caspar, Cayetano), Casin (Jacinto) Caya, Cefe, Cela, Chaco (Ricardo), Chana (Johanna), Chacal, Chai, Chal, Chali, Charli (Charles), Campi (Cambell), Catan, Chamel (Ismael), Champi, Chana (Christiana, Susana), Chani (Feliciano), Chano, Charo, Chas (Charles), Chati (Richard), Chatin (Celestino), Chaya, Chayo, Cheban (Esteban), Checha, Cheche, Chees, Chefa (Sefarina), Chela / Chelita (Celia), Chelo (Marcelo), Chemi (Anselmo), Chen (Inocencio), Chenchen (Bicente), Chena, Chenda, Chencho, Cheno, Cheppi, Chenta, Chep (Valeriano), Chepa (Francisco), Chia, Chibi (Silvio), Chico (Francisco), Chida (Alcida), Chido, Chila (Lucila), Chimina (Maxima), Chin, Chinda (Antonia), Chinita (Uranie), Chinto (Hyacinto, Jacinto), Chatin, Cheche (Marcelo), Chebito, Chelito (), Chencha (Florencia), Chenda, Chentico (Bicente), Cheppi (Jozeph), Cheto (Aniceto), Chi, Chia, Chiago (Santiago), Chibi (Civilis, Silvio), Chica, Chichi, Chicho, Chichia, Chichita, Chico (Francisco), Chilin (Marcelino), Chiliza (Elisabeth), Chima, Chimbo, China, Chindo (Rosindo), Chido, Chinto (Jacinto), Chichita, Chito, Chobil, Cochies (Dominico), Chocho, Chofil (Teofilo), Chomai, Cochi (Serapio), Chona (Narciso), Chonay, Choney, Chow, Chin, Chio, Chita (Felicia, Teresita), Chito, Chomi, Chomon (Maximo), Chon, Chonchon (Asuncion), Chone, Choti, Chris (Christian), Chu, Chuchi, Chucho (Placido), Clea, Cobito, Coby, Coco, Codo, Coisco (Francisco), Cody (Jacobus), Cola, Colashi, Colati, Comai, Concho (Concepcion), Conco, Coy (Curtis), Coyashi (Nicolas), Cuy.

D
Da, Dachi, Dada (Ricardo, Glenda), Dama, Dan, Danchi (Daniel), Danda (Adriana), Dandan, Dande, Dandi (Dandarè), Danga (Adwina), Dani, Dapo (Leonardo), Dato (Francisco), Dayo, Dede, Dedde, Dechi, Dedechi (Andres), Denchi, Debby, Deida (Adelaida), Dela, Deli (Andrea), Dems (Demetrio), Den (Prudencia), Denden / Dendenchi (Dennis), Denny (Daniel), Den Den, Des (Lourdes), Deta, Detta (Bernadette), Di, Dichi, Didi (Digenne), Didichi, Diek (Hendrik), Dichi (Bernardo), Dinchi (Bernadina, Lidwina, Prudencia), Dindin, Dika, Dina (Gerardina), Dino (Justino), Dita, Dito, Djan, Djandja, Djandjan, (Adrian), Djeers (Gillis), Djendje, Djidi, Djika, Djispi, Djo (Jose), Djodjo (Carmen Josefa), Djon (Jonathan), Djos (Jose), Djowiki, Djudju, Djundjun, Do, Doc (Roland), Dochi, Doddo, Dody, Doei (Obdulio), Doita (Dolores), Dolin, Domi, Don, Donny (Donald), Doorchi, Dora (Dorothea), Doppi (Randolph), Dori (Toribio), Dotchi (Rudolph), Doy, Doya, Du, Duchi, Dudu, Duduchi, Duduis, Dudy, Duly, Dun, Dundun (Segundo).

E

Ebby, Echie, Eda (Edwina), Eddy,Efe, Efy (Efrain), Ella / Eya (Alicia Angela), Eli / Ely (Eloy, Rahaela), Elio (Eligio, Emetilio), Elsi, Emi (Emeliano), Erna (Ermona), Esi (Esmael), Etta, Ety, Etty (Edwin, Esther).

F

Fa, Fa Fa, Fan, Fanchi, Fanfa, Fanfan (Esteban, Francisco), Fanny, Fe, Fefe (Epifanio, Seferino), Feffe, Fechi, Fedjai, Fefe (Alfred,Frederik), Fela (Filomena), Fele (Felecita), Feli (Felix), Fema (Eufemia), Fenchi, Fico (Francisco), Fichi (Porfilio, Sophie), Ficky, Fifa, Fifi (Sophie), Filo (Filomena), Fina (Josephina), Finfin (Rosefina), Finchi (Josephina), Fio (Rufino), Fita (Josefa), Foeki (Jie-Sam-Foek), Fooy, Fojen (Florencia), Fon, Fonchi, Foncho, Foyan (Floriano), Foyon (Ceferino), Freddy (Alfred), Frans, Frein (Efrain), Frenchie, Frenky, Fritsie (Ramon).

G

Gaby (Gabriel), Gacha (Deigracia), Gachi (Edgar), Gadan, Gaga, Gabby, Garbi (Garbilio), Gèchi (Gertrude), Geepy, Gibi (Gilbert), Geechi (Miguel), Gis (Giselda), Gichi, Gigi, Gino (Georgino), Go (Donald), Gody (Claudio), Goy (Gregorio), Goya (Gloria).

H

Hanna (Johanna), Heintje, Henki, Henny, Henry (Hendrik), Herry (Leoncio), Hono.

I

Ibi (Gilbert, Hubert), Ichi (Felicia), Ida, Ijo (Cerilio), Ika (Monica), Iki (Eric), Ina (Seferina/Virginia), Inchi, Ingi (Ingar), Ipi, Isha (Aixa, Calista, Luisa), Isi (Isidoro), Ita (Emerita, Juanita), Ivy (Evelyn), Iya (Maria).

J

Janchie (Jan), Jana (Supriana), Jaco (Jacobus), Jani, Jano, Janshi, Jati (Jan), Jato (Richard), Juancho, Juanchito, Juancito, Jeens (Johan), Jeffy (Gerard), Je, Jeje, Jendy (Jan Hendrik), Jenchi, Jenshi (Leoncio), Jenny (Janet), Jerry (Gerard), Jeta (Julieta), Joe, Jojo, Jonca (Veronica), Jool (Yolanda), Joon, Joonchi (Leon), Jopie,Jose (Josefina), Joso, Jossy, Joy (Jose, Mario), Juchi, Jujuchi, Jul (Julio), Juju (Julia).

K

Kaki, Kal (Pascualita), Kaloeloe (Carlos), Kat (Encarnacion), Kechi (Raquel), Kenky (Efrain, Franklin), Kerino (Seferino), Keta, Kiki, Kit, Kita (Francisca), Kito (Rufino), Koochi (Jacobo).

L

Lachi (Hilario), Ladjo (Lazaro), Laiso/Laizo (Elío), Lala, Lalachi, Lalo, Lan, LanLan (Roland), Lang (Luciano), Lanka (Jolanda), Lati, Lauchi (Laura), Lay (Hilario), Leco (Angelico), Leen, Leentje, Len, Lenchi (Ellen), Leka (Lilian), Leika, Lena (Magdalena), Lenchi, Leta (Violeta), Lia, Lica (Ulrica), Lichi, Lienchi (Evelyn), Lify (Lesbia), Lila (Ligia, Lilian), Lika, Lily, Lin (Magdalena), Linda, Linlin (Angelin), Linky (Evelina), Lino (Marcelino), Lio (Lidio, Obdulio), Lita (Hipolita, Pasqualita), Litachi (Evangelista), Lola (Lorencia), Loloy, Lori (Lorraine), Loy, Low, Luca, Luchi, Lucho, Lu, Lulu (Lourdes, Lucia, Lucila), Luky (Lucrecia), Luly, Luty (Ludwig).

M

Maca, Macay, Machi, Machia (Margarita), Madu, Madje (Marco), Mael (Ismael), Mai (Marciano, Mario), Mana (Germana), Maiky, Maga, Maki (Maxima, Maximo), Makito, Maleck (Michael), Malin (Adelinda), Mamita, Man (Norman), Manchi (Herman), Mari, Mashi (Thomas), Matica, Matty, Mau, Max, Mayon (Mario), Mecha, Mechi (Mercedes), Meca, Meka (Imelda), Mel (Melisa), Mem, Meme, Memechi, Mena, Merce, Meshi, Mia, Michi, Micho, Mika, Mila (Mildred), Milo, Mimi (Emilio, Herminia, Mildred), Mimia, Minchi, Mingi, Mingo, Miro, Mita (Carmen), Miro, Mito (Guillermo), Moje, Momo, Momochi

(Jacobo), Momon, Mon (Ramon, Raymundo), Mona (Ermona), Monchi (Ramon, Simon), Mono (Monart), Mosa, Mot, Mundo (Edmundo, Raymundo).

N
Nachi, Nadi, Nadijs, Nai (Leonardo), Nana, Nacho (Ignacio, Ignar), Nachi, Naldo (Reginaldo), Nandjo (Venancio), Nanchi, Nando (Fernando), Nano (Mariano), Nel, Nena, Nene (Agnes), Nènè (Jeanette), Nechi Agnes), Nenchi, Neppy, Nes, Neta, Neto (Ernesto), Neu, Ni (Buchi Ni), Nico, Nicky (Nicolas), Nika, Nina (Jacomina), Niño, Ninchie, Nini (Catharina), Ninita, Nita (Benita), No, Nolly, Noni, Nono (Leonardo), Nonoi (Leonora), Nopi (Norman), Nora, Noy, Noya (Leonora), Nuca (Emoeshka), Nunun, Ñaño (Laureano).

O
Obi (Robert), Ochi (Oswald), Oiki, Ole, Oly (Ronald), Oko, Oncha, Onchi, Onchi (Roslyn), Onsi (Asuncion), Osa (Rosa), Oshi, Ovi (Lodovico, Theofilo), Ovito (Victor), Ossi, Ozzy (Oswald).

P
Pabi (Pablo), Pachi, Padu, Pafai (Raphael), Paito, Pampi, Panchico, Papa, Papachi, Papi, Papito, Paps,Paquita (Francisca), Patan (Alejandro), Pau (Paulina), Payan, Pe, Pechi, Pedji (Pedro), Penky (Franklin Anthony), Pepe, Peppep, Pepi, Pepiton, Pepsi, Perucho/Perus (Pedro), Pichi (Simplicio), Picho, Pico, Pief (Porfirio, Epifanio), Pilin, Ping (Agrepino), Pipi, Poenchi, Poentje, Poipy, Poli (Hipolito, Leopoldo), Pompi, Popa, Popo, Poppy, Popot, Potchi (Freddy), Pooy, Poy (Apolonio), Poycito (Elvin), Poyon (Polonia), Pupy.

Q
Quito (Rafael).

R
Rachi (Gerard), Rafa, Rafai (Raphael), Ren, Rene, Rey (Raymundo), Ria, Richi, Rienchi (Celestina), Rica, Ricky (Diederick), Rigo (Rigoberto), (Rina (Christina), Riri (Ricardo), Ro (Heronimo, Orlando, Rigoberto), Rodi (Raimundo), Roly (Rolando), Romo (Romulo), Robby, Ronny, Ronchi (Ronald), Roochi (Francisco,), Roro, Rory (Rigoberto), Roy, Ru, Rudy.

S
Sakito (Isaac), Sally (Sarah), Say, Sechi, Sela, Sem (Simon), Semi, Sep, Sita (Felecita), Shina, Shita (Anselma), Shomai (Mario), Shon A (Albert), Shon Ca, Shon Cai (Carlos), Shon Co (Dominico), Shon Di(ta), Shon Djan, Shon Do (Theolindo), Shon Ma, Shon I (Hildo), Shon Ija, Shon Jo, Shon Joj, Shon Lan, Shon Le, Shon Li (Alejandro, Carolina), Shon Lica, Shon Me, Shon Mi, Shon Na (Fortunato), Shon Nana, Shon Ne (Carnacion), Shon Ni, Shon Lica, Shomina (Maximina), Shon Pa, Shon Pe, Shon Ri, Shon Tan, Shon Tin (Augustin, Martin), Shorry, Sidi (Ricardo), Siel, Siki (Mercedes), Sila, Sildo, Silo (Cecilio), Sira, Sies (Sixta), Sisi, Siso, Sisio, Sita (Susana), Sjakie (Isaac), Sjors (George), Stan (Stanley), Stanky, Sucu.

T
Tachi, Taita (Charles), Taly (Neptaly), Tanno, Tanny (Bertrando), Tansha (Constancia), Tantoni, Tantin (Celestina), Tantan, Tantina (Augostina), Tarin (Regina), Tashi, Tein (Catharina), Tela, Tensha, Tensia (Cresensia), Teofi (Teofilo), Tere (Teresita), Tete (Ruperta), Tety (Franklin Anthony), Teyin (Evelin), Thor (Toribio), Tica (Francisco), Tico, Tida (Mathilda), Tichi (Patricio), , Tin Tin (Martin), Tila (Donatila),Tina (Justina, Regina), Tinchi (Edwin, Martin, Catharina), Tini, Tino, Tisha, Ti, Tida (Brigida), Titi, Tito, To, Tochi (Bartolomeo), Toepi (Harriete), Toko, Tòkò (Ajice), Tolin, Tolinchi (Antolino), Tommy (Thomas), Ton, Tonchi, Tonton, Toon, Toni, (Antonio), Tootsi (Victor), Toto (Anthony,Toribio), Toton, Toty, Toy, Toya (Victoria), Trinchi, Tuchi, Tuky, Tupi, Tuti, Tuyo (Arthuro),

U
Uchi, Uca/Uka, Ula (Ursula), Uty (Lourdes).

V
Vale (Valentio, Valeriano), Valy, Van, Vi (Victoriano, Vivienno), Vic, Vio (Silvio), Vito (Victor), Vivi (Violet, Vitales), Von (Yvonne).

W
Wadji, Wachi (Oswaldo), Waloup (Guadaloupe), Wan Wan (Juan), Watty (Joaquin), Wawa (Benoit, Eduardo), Weh, Wenchi, Wewe, Win, Winnie (Winfred), Wicha (Luisa), Wichi/Wicho (Aloisio, Luis), Wijki (Lodewijk), Wijs, Wis (Luis), Willy (William), Winny (Ludwina), Wiwi (Luis[a]), Woko, Wowo.

Y
Yana (Juliana), Yano (Marciano), Yaya (Eulalia), Yendi (Jan Hendrik), Yeye, Yona, Yonco (Geronimo), Yoya (Elogia), Yoyo, Yubi (Hubert), Yurri (Yurienne), Yuyu.

Z
Zako (Isaac), Zanzi (Zaandam), Zaza, Zendo, Zeze, Zoro.